

Инструкция

Лавинный датчик

A.



ORTOVOX
VOICE OF THE MOUNTAINS



Шанс на быстрое спасение пострадавшего, при попадании в лавину, дает только наличие полного комплекта лавинного снаряжения – лавинный трансивер, щуп и лопата. Обязательно прочитайте инструкцию по пользованию лавинным датчиком и обязательно попрактикуйтесь в пользовании датчиком перед выходом. Также вы можете найти ценную информацию о прогнозе лавинной опасности, способах поиска попавшего в лавину, а также о продукции ORTOVOX на нашем сайте www.ortovox.com.

Никогда не катайтесь в одиночку!

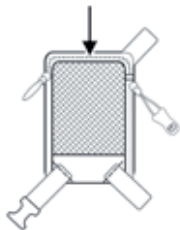
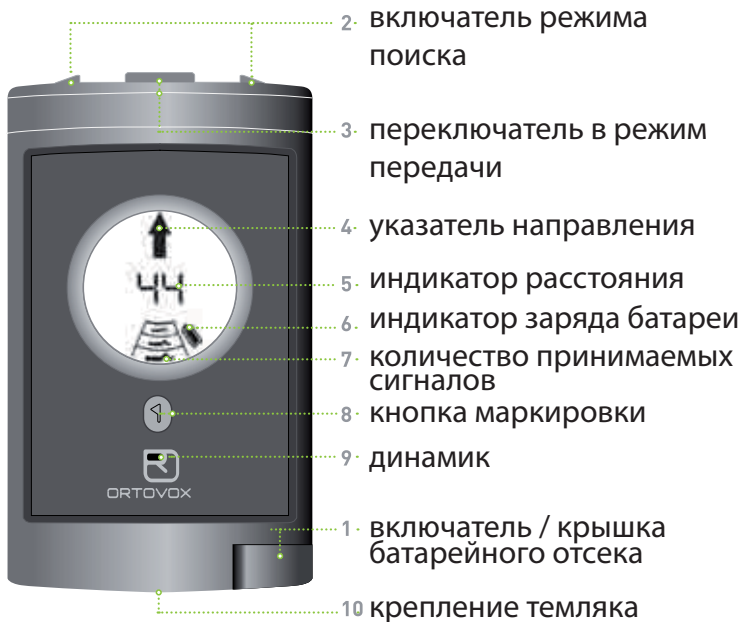
По интересующим вас вопросам с нами вы можете связаться по почте alrex@sherpa.ru

Особенности трансивера ORTOVOX 3+

- Автоматическая подстройка антенн для наилучшей передачи сигнала («Smart Antenna»).
- Трех антенная технология.
- Точное определение источника сигнала при поиске нескольких пострадавших.
- Маркировка сигнала трансивера найденного пострадавшего без отключения бипера.
- Одна батарейка формата AA 1.5V (LR6)
- Автоматическое переключение бипера в режим передачи при неподвижном положении в течении 120 секунд.



действующие элементы	4
техническая информация	5
декларация соответствия сертификатам ЕС	6
краткое руководство	7
включение устройства	7
самотестирование	7
тестирование датчиков напарников	9
переключение в режим поиска	10
поиск сигнала одним спасателем, групповой поиск	10
грубый поиск	11
точный поиск	12
маркировка сигнала	13
точечный поиск	13
дополнительные сведения	14
автоматическое переключение в режим передачи	14
поиск нескольких пострадавших	14
нарушение качества приема / передачи сигнала	16
сервис	17
гарантия	19
адреса сервисных центров	22



взадней части чехла для переноски специальный кармашек для ремней



НАЗВАНИЕ:	ORTOVOX 3+
ПРИНЦИП РАБОТЫ:	цифровой
КОРПУС:	эргономичный, водонепроницаемый, ударопрочный
РАЗМЕРЫ:	119 X 71 X 25 мм
РАБОЧАЯ ЧАСТОТА:	457 kHz

ORTOVOX 3+ совместим со всеми трансиверами работающими на стандартной частоте (457 kHz).

РАДИУС ПОИСКА:	40 м
ШИРИНА ПОЛОС:	до 40 м
ТЕМПЕРАТУРНЫЙ ДИАПАЗОН:	от -20 ⁰ С до +45 ⁰ С

В случае намакания не сушите трансивер у прямых источников тепла (фен, обогреватели и т.п.). Подобная сушка может привести к непоправимой поломке трансивера.

ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ: 1 батарейка стандарта AA LR6 1,5V.

ВРЕМЯ РАБОТЫ: в режиме передачи: примерно 250 ч.
в режиме приема: примерно 15 ч.

ВЕС: примерно 189 гр. с батарейкой
(чехол со стропами около 98 гр.)

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ФУНКЦИИ:

- тестирование бипера напарника



ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Производитель:

X-log Elektronik GmbH

Ответственное лицо: Johan Nowotny, Bahnhofstr. 95, D-82166 Grafelfing.

Описание продукта: название: ORTOVOX, модель 3+

Назначение: поиск людей попавших в лавину соответствует обязательным требованиям статьи 3 Директивы ЕС по радио- и терминальному телекоммуникационному оборудованию (R&TTE 1999/5/EC).

В том случае если устройство используется по назначению, к нему применимы следующие стандарты:

1. Санитарный (Статья 3.1.a директивы R&TTE):
стандарт(ы): ETS 300718 редакция: 05/01
2. Безопасности (Статья 3.1.a директивы R&TTE):
стандарт(ы) ETS 300718 редакция: 05/01
3. Электромагнитной совместимости (Статья 3.1.b директивы R&TTE) стандарт(ы): ETSI EN 300718-1 редакция: 05/01
4. Эффективного применения радиочастотного спектра (Статья 3.2 директивы R&TTE): стандарт(ы): ETSI EN 300718-2 редакция: 05/01

Мюнхен, 26 июля 2010 года

(место / дата заявления о соответствии стандартам)

Андреа Райнтгес

(имя)



ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Сдвиньте блокиратор включателя (10) в лево и поверните включатель (1) против часовой стрелки и отпустите блокиратор. Трансивер начинает самотестирование, в конце на экране отображается заряд батареи в %.



ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Сдвиньте блокиратор включателя (10) в лево и поверните включатель (1) по часовой стрелке и отпустите блокиратор.



САМОТЕСТИРОВАНИЕ РЕЖИМ ПЕРЕДАЧИ

Процес тестирования отображается на экране. По окончанию теста на экране отображается заряд батареи (6), на рисунке 99%.

После оканчания тестирования трансивер переходит в режим передачи. На экране начинает мигать индикатор режима передачи, а также отображается уровень заряда батареи.

Если тест пройден с ошибками на экране загарается номер ошибки E1, E2, E3 или E4.





ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во время тестирования проверяются функции приема, передачи, датчики и емкость батареи. При обнаружении неисправности на экране появляется обозначение ошибки E1, E2, E3 или E4. Появление ошибок также может быть вызвано нахождением рядом с трансивером включенного мобильного телефона, радиостанции или других источников сильного электромагнитного излучения.



РАСШИФРОВКА ОБОЗНАЧЕНИЙ

E1: ошибка приема / передачи

E2: ошибка антенн X или Y при приеме

E3: ошибка антенн X или Y при передаче

E4: ошибка памяти устройства

При появлении этих ошибок, необходимо убедиться что рядом нет устройств создающих помехи. Выключить трансивер и включить его через несколько секунд снова, если ошибки повторяются необходимо обратиться к представителю ORTOVOX в вашей стране для проведения диагностики и при необходимости ремонта устройства.

Людам с кардио стимулятором необходимо носить 3+ на правой стороне и проконсультироваться с вашим лечащим врачом.



ТЕСТИРОВАНИЕ БИПЕРА НАПАРНИКА ИЛИ ГРУПОВОЙ ТЕСТ

- Переключите 3+ в режим поиска (на прием).
- Включите трансивер повернув выключатель (1) и нажмите кнопку маркировки сигнала (8).
- Если передающее устройство в порядке на экране появится значек «00», если в радиусе 1 м от принимающего устройства нет передатчика на экране значек «--» и трансивер перейдет в режим поиска.



Если при тестировании обнаружены ошибки то появляется код от E1 до E7.

РАСШИФРОВКА КОДОВ ОШИБОК

Ошибки с код E1-E7 при тестировании трансивера напарника возникают при отклонении качества приема сигнала от общепринятого стандарта.

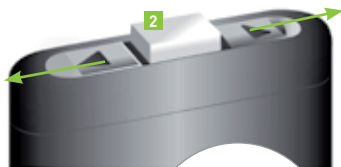
При возникновении и повторении этих ошибок необходимо обратиться в сервисный центр.

- E1: частота передачи сигнала
- E2: диапазон передачи
- E3: частота и диапазон
- E4: цикл передачи
- E5: частота и цикл передачи
- E6: частота, диапазон и цикл передачи
- E7: несоответствие стандарту всех параметров



ПОИСК

Раздвиньте оба фиксатора при этом выдвинется переключатель (2) и прибор перейдет в режим приема сигнала.



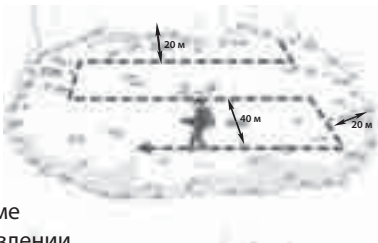
Во время поиска ORTOVOX рекомендует отключать мобильные телефоны и другие источники электромагнитного излучения!



ПОИСК СИГНАЛА

(ОДНИМ СПАСАТЕЛЕМ)

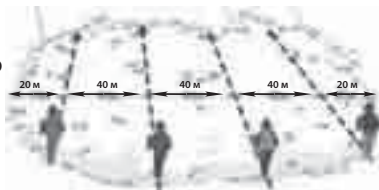
При поиске пострадавшего в одиночку, вы должны обойти всю зону поиска, разделив ее на полосы шириной 40 м. При движении необходимо плавно поворачивать З+ с права на лево до получения сигнала. При приеме сигнала двигайтесь в этом направлении ориентируясь на показания прибора.



ПОИСК СИГНАЛА

(ПОИСК ГРУППОЙ)

Расстояние между людьми должно быть не больше 40 м, расстояние до края лавины не должно быть больше 20 м.





ТОЧНЫЙ ПОИСК

Держите 3+ горизонтально при проведении точного поиска!

На экране отображается расстояние до источника сигнала (5) и направление к источнику (4), по мере приближения к источнику сигнала расстояние уменьшается.



направление
расстояние
количество принимаемых сигналов

ПРИМЕРЫ

Трансивер принимает сигналы от трех источников, расстояние до ближайшего 44 м, прямо.

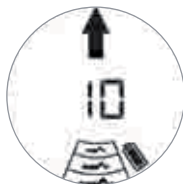


Трансивер принимает сигналы от трех источников, расстояние до ближайшего 15 м, направо.





Трансивер принимает сигнал от 3х источников, расстояние до ближайшего 10 м, направление – прямо.



ТОЧЕЧНЫЙ ПОИСК

Трансивер переходит в режим точечного поиска автоматически когда до источника сигнала остается около 2 м. Стрелка направления отключается. Появляется индикатор приближения (1), сужающийся к центру по мере приближения к источнику сигнала, также звуковой сигнал становится чаще.

Во время проведения точечного поиска не меняйте положения 3+!



При движении от пострадавшего индикатор приближения (1) становится меньше, а цифра расстояния больше.



В точке с максимальным уровнем приема сигнала, расстояние будет минимальным (0.1 м) и уменьшаться больше не будет.





МАРКИРОВКА

На расстоянии менее 5 м сигнал может быть маркирован. При этом бипер начнет искать следующий по мощности сигнал. Для маркировки нажмите кнопку (8) на передней панели 3+.



кнопка маркировки

ПРИМЕРЫ

Расстояние до следующего источника 22 м, на лево. Один сигнал маркирован.

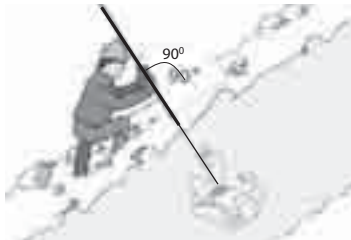


При приеме более 4 сигналов на экране появляется символ «4+»



ЗОНДИРОВАНИЕ

Отметив место где показания датчика были минимальными начинайте зондирование держа щуп перпендикулярно склону.





АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ В РЕЖИМ ПЕРЕДАЧИ СИГНАЛА

ОРТОВОХ 3+ автоматически переходит в режим передачи, если находится неподвижно в течении 120 секунд. Данная функция обеспечивает безопасность при сходе повторной лавины.

ПОИСК НЕСКОЛЬКИХ ПОСТРАДАВШИХ

МЕТОД СЕКТОРОВ

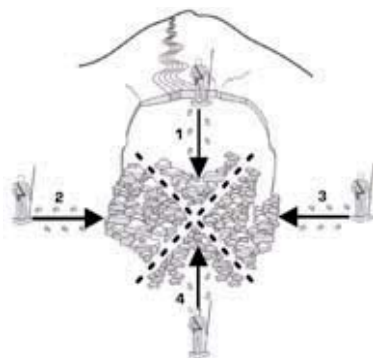
1-й сектор: После обнаружения и спасения первого пострадавшего его трансивер маркируется и начинается поиск в следующем секторе.

2-й сектор: по ходу движения справа.

3-й сектор: по ходу движения с лева.

4-й сектор: нижний сектор.

При переходе в каждый новый сектор 3+ необходимо переключить в режим передачи, а затем обратно. Это необходимо для очистки памяти устройства от данных об отмеченных сигналах.

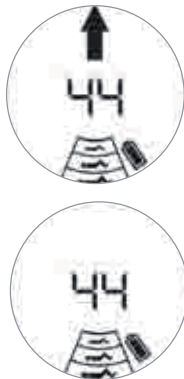


Внимание! После очистки памяти все отмеченные сигналы от устройств появляются снова. Поиск необходимо сосредоточить на новых еще не найденных сигналах.



НАЛОЖЕНИЕ СИГНАЛОВ – РАЗДЕЛЕНИЕ

ORTOVOX 3+ разделяет сигналы автоматически. Одновременно за небольшой промежуток времени приемник может разделить не больше трех сигналов. Для определения каждого сигнала, сверх трех, прибору необходимо дополнительное время. Таким образом в режиме реального времени возможна работа не больше чем с 3 сигналами.



ВАЖНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО РАЗЪЕДИНЕНИЯ СИГНАЛА:

Благодарим вас за покупку Ortovox 3+, Вы приобретаете передовую технологию поиска пострадавших в лавине. Вам покажется очень удобным способ отображения информации на экране. Тем не менее, мы хотим обратить ваше внимание на некоторые важные аспекты поиска, в случае наличия нескольких пострадавших. В реальных несчастных случаях, часто двое или более пострадавших оказываются под снегом, и несколько трансиверов одновременно передают сигнал. Переданные сигналы аналоговых маяков, с одинаковыми длительностями импульса, или цифровых маяков, передающих сигнал одновременно, перекрываются и накладываются. В такой ситуации, разделить сигнал и определить точное положение источников нельзя. Такое наложение может продолжаться в течении 30 или более секунд. Обязательно нужно дождаться пока 2 наложенных сигнала не разделятся.

Если число пострадавших не известно, мы рекомендуем использовать для поиска метод секторов. (см. стр. 94)



ЗАМЕНА БАТАРЕИ

Поверните выключатель (1) по часовой стрелке до упора и откройте крышку батарейного отсека. Меняя батарейку соблюдайте полярность. В устройстве используется одна батарейка 1,5V стандарта AA (LR6).



батарея

НАРУШЕНИЕ ПРИ ПЕРЕДАЧЕ – ПРИЕМЕ СИГНАЛА

Нарушение качества приема и передачи сигнала возможно из-за нахождения вблизи грозовых фронтов, источников сильного электромагнитного излучения, линий ЛЭП, катных дорог и т.п. Помните что при проведении поиска рекомендуется отключать мобильные телефон и им подобные устройства, если это не возможно минимальное расстояние между приемником и источником помех должно быть не менее 50 см.



ГАРАНТИЯ.

Если вы купили лавинный датчик ORTOVOX официального дилера, то на ваш трансивер дается гарантия 5 лет со дня его производства, в том случае, если вы заполните и отправите гарантийный талон. Гарантийный период указан на наклейке в батарейном отсеке. (Например, IV/15 означает, что гарантийный период оканчивается в четвертом квартале 2015 года.)

На наклейке также размещено напоминание о необходимости проверки по окончанию гарантии. В течение гарантийного периода любые неисправные части будут заменены бесплатно. Не являются гарантийными случаи повреждений, вызванных физическим износом или использованием устройства не по назначению. По окончании гарантийного периода, гарантия не может быть продлена или возобновлена.



ОБСЛУЖИВАНИЕ.

Лавинный маяк ORTOVOX 3+ является спасательным устройством. Его безотказная работа может быть критически важна для жизни. Поэтому по окончании гарантийного срока мы рекомендуем вам обратиться к представителю ORTOVOX для сервисного обслуживания. Советуем отправить маяк для проверки летом, чтобы к зиме у вас было проверенное, исправное устройство.



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При длительном хранении извлекайте батареи из трансивера. В случае повреждения трансивера из-за утечки батарей гарантия аннулируется! Не используйте аккумуляторы, из-за более низкого рабочего потенциала. Проверить точно уровень заряда аккумулятора не

возможно. Когда они только что заряжены они имеют уровень заряда 100%, тем не менее он может упасть до критического (25% и ниже) через очень короткий период времени. Не допускайте использование батарей с уровнем заряда 25% и ниже, это сильно сокращает время работы прибора во всех режимах.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Лавинные трансиверы ORTOVOX сконструированы для быстрого обнаружения пострадавшего в лавине. Нахождение в лавиноопасном месте превращает потенциальную опасность в угрозу вашему здоровью и жизни. Эффективность использования трансивера зависит от вашего опыта. Рекомендуется регулярно проводить занятия по поиску пострадавшего в лавине с использованием трансиверов. Всегда одевайте трансиверы под верхнюю одежду. Обязательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

Не забывайте лопату и щуп. Планируя ваше путешествие, ознакомьтесь с прогнозом погоды и проконсультируйтесь в лавинной службе. Непосредственно перед выходом проверьте работоспособность трансивера. Дополнительную информацию вы можете получить на сайте: www.ortovox.com

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН





ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Ф.И.О.

Адрес

Телефон

E-mail

Модель Ortovox 3+

Серийный номер

(Посмотрите на задней стороне трансивера).

Приобретен в

(дата, адрес и название магазина)

Потребное описание неисправностей

В случае возникновения неисправностей, заполните этот талон и обратитесь в представительство ORTOVOX в вашей стране (см. стр. 102).

ВАЖНО! Не теряйте этот гарантийный талон!



Austria: ORTOVOX Vertriebs GmbH
Obere Klaus 176
A - 8970 Schladming
Tel: +43- (0) 36 87 2 25 51
Fax: +43- (0) 36 87 - 2 20 88
office@ortovox.at
www.ortovox.com

BeNeLux: Babacool International BV
Dissenseweg 71,
NL-5081 AG Hilvarenbeek
Tel: +31 (0) 613967745
ortovox@babacool-international.nl
www.babacool-international.nl

Bulgaria: Odysseia IN Ltd.
20v, Stamboliiski Blvd.
1301, Sofia
Tel: +359 2 989 0538
Fax: +359 2 958 3200
info@stenata.com
www.stenata.com

Canada: ORTOVOX CANADA LTD
4610 Bowness Road NW
CA - Calgary, Alberta T3B 0B3
Tel: +1- (0) 403-283-8944
Fax: +1 -(0) 403-283-8446
info@ortovox.ca

Chile: Chile Montana
General Holley 50 Local 20-21
Providencia. Metro los Leones
Fono/Fax : 2334054
www.chilemontana.cl

Czech Republic: Summitride s.r.o.
Stará 27, CZ - 602 00 Brno
Tel: +420- (0) 604287284
blazej@summitride.cz
www.summitride.cz

Denmark: Fritidsagenten a/s
Lejrvej 23 A
DK - 3500 Vaerloese
Tel: +45- (0) 44 47 90 94
Fax: +45- (0) 44 47 80 84
info@fritidsagenten.dk

Finland: Heaven Distribution oy
Viertolantie 2-4b
SF - 00730 Helsinki
Tel: +358- (0) 40 520 6942
Fax: +358- (0) 9 3883 313
info@kiipeilytekniikka.com
www.kiipeilytekniikka.com

France: Alizés Sarl
z.a.c. de l'échangeur
20, imp. Denis Papin
F - 73100 Grésy-sur-Aix
Tel: +33- (0)4 79 34 80 77
Fax: +33- (0) 4 79 34 15 07
contact@alizes-montagne.com

**Germany:**

ORTOVOX SERVICE CENTER
Kapellenstraße 5
D - 82245 - Kümmersbruck-Moos
www.ortovox.com
ortovox@ortovox.com

Great Britain: Noble Custom

26 Church Street
GB - LE12 6TX, Wymeswold
Tel: +44- (0) 1509 889195
Fax: +44- (0) 1509 889195
dave@noblecustom.co.uk
www.noblecustom.co.uk.com

Iceland: Útílf

Hagasmári 1
IS - 201 Kópavogi
Tel: +354- (0) 545 1500
Fax: +354- (0) 522 8001
utilif@utilif.is

India: MATRIX CORPATION

Patti Natha Singh Village
Haripur-Rampur Ghat Road
Poanta Sahib - H.P. India
Tel: +91- (0) 94180 - 89640
www.matrixcorp.n.com
info@matrixcorp.n.com

Italy: Outback '97 s.r.l.

Via Baioni, 24
I - 24123 Bergamo
Tel: +39- 035 - 36 11 03
Fax: +39- 035 - 36 17 76
ortovox@outback.it
www.outback.it

Japan: Magic Mountain co. Ltd.

2-8-5 Nobidome, Niiza City
J - Saitama 352-0011
Tel: +81- (0) 48 - 480 00 88
Fax: +81- (0) 48 - 480 00 89
magic@oregano.ocn.ne.jp

New Zealand: Marvelox Adventure

27 Heywards Road, Clarkville
RD 2 Kaiapoi
NZ - Christchurch 7692
Tel +64-3-375 5000 or 0800-558888
Fax +64-3-327 0177 or 0800-258 000
ortovox@marvelox.com
www.marvelox.com

Norway: Sport Sensation as

Sofiemyrveien 10
N - 1412 Sofiemyr
Tel: +47- (0) 22-300208
Fax: +47- (0) 22-300209
post@ortovox.no



Poland: Tatra Trade s.c. - Hardware
ul. Droga na Bystre 2 a
PL - 34-500 Zakopane
Tel: +48- (0) 18-20 134 28
Fax: +48- (0) 18-20 134 2
tatratrade@tatratrade.com.pl

Россия: Альпекс, 129110,
Москва, ул. Средняя
Переяславская, д. 13 стр.2,
тел.: +7-(495)-631-1855
+7-(495)-684-3608
e-mail: alpex@sherpa.ru

Slovakia: ZÁKLADNÝ TÁBOR, s.r.o.
HUDY SPORT
29. augusta 13
SK - 036 01 MARTIN
Tel. 00421 (0)434220497
e-mail: martin@hudysport.sk

Slovenia: Iglu Sport d.o.o.
Trzaska 393, SLO - 1000 Ljubljana
Tel: +386- 124 12 760
Fax: +386- 124 12 757
iglu@iglusport.si

Spain: Extrem Izadi Distribución
Avenida Guadalupe, 15
E - 10133 Escorial
Tel: +34- (0) 927 16 15 93
Fax: +34- (0) 927 16 15 93
escorial@hotmail.es

Sweden: Trygve Alm a/s - Sverige
S:t Olofsgatan 35
SE - 753 30 Uppsala
Tel: +46- (0) 18 12 05 35
Fax: +46- (0) 18 12 05 36
info@trygvealm.se

Switzerland: Roger Guenat Sa
Z.I. au Grivaz, CH - 1607 Palézieux
Tel.: +41 (0) 21 947 4666
Fax: +41 (0) 21 947 5216
info@roger-guenat.ch
www.roger-guenat.ch

USA:
ORTOVOX USA, Inc.
Distribution Center
2698 South Redwood Road
Unit S
USA - West Valley, UT 84119
Tel: +1- (0) 801 - 886 8050
Fax: +1- (0) 801 - 410 1586
ortovoxusa@aol.com